



## CHAPITRE 59

Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi et concernant la municipalité du canton de Chicoutimi

[Sanctionnée le 10 février 1955]

## CHAPTER 59

An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi and respecting the municipality of the township of Chicoutimi

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Chicoutimi a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 4 Édouard VII, chapitre 62, telle que modifiée par les lois 8 Édouard VII, chapitre 91; 20 George V, chapitre 118, et 13 George VI, chapitre 84, soit de nouveau modifiée;

Attendu que les usines de la Quebec Pulp and Paper Corporation, situées à Chicoutimi, ont cessé leurs activités industrielles depuis plusieurs années;

Attendu que dans le but d'assurer à Chicoutimi une industrie stable, le gouvernement de la province de Québec a vendu ladite usine à Eastern Smelting and Refining Company Limited, laquelle compagnie a convenu d'organiser et d'opérer à Chicoutimi une raffinerie et usine de fonte pour le cuivre et le nickel;

Attendu que l'établissement de telle industrie entraînera des dépenses capitales considérables;

Attendu que les autorités de la cité de Chicoutimi et du canton de Chicoutimi désirent coopérer à l'établissement de telle industrie;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Preamble.

**W**HEREAS the city of Chicoutimi has, by its petition, represented that it is in the interest of the proper administration of its affairs that its charter, the act 4 Edward VII, chapter 62, as amended by the acts 8 Edward VII, chapter 91; 20 George V, chapter 118, and 13 George VII, chapter 84, be again amended;

Whereas the plants of Quebec Pulp and Paper Corporation, situate at Chicoutimi, discontinued industrial activities several years ago;

Whereas the government of the Province of Quebec, with a view to provide Chicoutimi with a permanent industry, sold the said plant to Eastern Smelting and Refining Company Limited, which company has agreed to set up and operate at Chicoutimi a copper and nickel refining and smelting plant;

Whereas the establishment of such industry will entail considerable capital expenses;

Whereas the authorities of the city of Chicoutimi and of the township of Chicoutimi wish to cooperate in the establishment of such industry;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Résolu-  
tion va-  
lidée.

**1.** La résolution adoptée unanimement par le conseil de la cité de Chicoutimi, le 20 avril 1954, et fixant à cinq cent mille dollars pour une période de sept ans à partir du 6 avril 1954, l'évaluation des terrains, bâtisses, propriétés, usines et accessoires situés en la cité de Chicoutimi et appartenant à Eastern Smelting and Refining Company Limited, est déclarée légale et valide, sauf que le montant d'évaluation est porté à sept cent vingt-cinq mille dollars et le délai ci-dessus mentionné est réduit à cinq ans.

**1.** The resolution unanimously passed on the 20th of April, 1954, by the council of the city of Chicoutimi, and fixing at five hundred thousand dollars, for a period of seven years from and after the 6th of April, 1954, the valuation of the lands, buildings, properties, plants and accessories situated in the city of Chicoutimi and belonging to Eastern Smelting and Refining Company Limited, is declared legal and valid, except that the amount of valuation is brought up to seven hundred and twenty-five thousand dollars and the above mentioned delay reduced to five years.

Resolu-  
tion vali-  
dated.

Idem.

**2.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la résolution des commissaires d'écoles de la cité de Chicoutimi adoptée unanimement le 27 avril 1954 et fixant à cinq cent mille dollars pour une durée de sept ans, à partir du 1er juillet 1954, pour fins d'impôts scolaires, l'évaluation des terrains, bâtisses, propriétés, usines, machineries, accessoires situés en la cité de Chicoutimi et appartenant à Eastern Smelting and Refining Company Limited, est déclarée légale et valide, sauf que le montant d'évaluation est porté à sept cent vingt-cinq mille dollars et le délai ci-dessus mentionné est réduit à cinq ans.

**2.** Notwithstanding any law to the contrary, the resolution of the school commissioners for the city of Chicoutimi, unanimously passed on the 27th of April, 1954, and fixing at five hundred thousand dollars, for a period of seven years from and after the 1st of July, 1954, for school tax purposes, the valuation of the lands, buildings, properties, plants, machinery and accessories situated in the city of Chicoutimi and belonging to Eastern Smelting and Refining Company Limited, is declared legal and valid, except that the amount of valuation is brought up to seven hundred and twenty-five thousand dollars and the above mentioned delay reduced to five years.

Idem.

Idem.

**3.** La résolution du conseil de la municipalité du canton de Chicoutimi fixant pour cinq ans, à partir du 6 avril 1954, à soixante-quinze mille dollars l'évaluation des terrains, bâtisses, propriétés, usines, machineries et accessoires situés dans la paroisse de Chicoutimi et appartenant à Eastern Smelting and Refining Company Limited est approuvée et ratifiée.

**3.** The resolution of the council of the municipality of the township of Chicoutimi fixing for five years, from and after the 6th of April, 1954, at seventy-five thousand dollars, the valuation of the lands, buildings, properties, plants, machinery and accessories situated in the parish of Chicoutimi and belonging to Eastern Smelting and Refining Company Limited, is approved and ratified.

Idem.

Idem.

**4.** La résolution des commissaires d'écoles de la municipalité du canton de Chicoutimi fixant, à partir du 6 avril 1954 pour une période de cinq ans, à soixante-quinze mille dollars pour fins d'impôts scolaires, l'évaluation des terrains, bâtisses, propriétés, usines, machineries et accessoires, situés dans la paroisse de Chicoutimi et appartenant à Eastern Smelting and Refining Company Limited est déclarée légale,

**4.** The resolution of the school commissioners for the municipality of the township of Chicoutimi, fixing at seventy-five thousand dollars for a period of five years from and after the 6th of April, 1954, for school tax purposes, the valuation of the lands, buildings, properties, plants, machinery and accessories situated in the parish of Chicoutimi and belonging to Eastern Smelting and Refining Company

Idem.

valide et ratifiée à toutes fins que de droit. Limited, is declared to be legal and valid and is ratified for all legal purposes.

Entrée en vigueur. **5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction. **5.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>